

Récite ce qui t'a été révélé du Livre et accomplis la Çalât. La Çalât défend de la turpitude et des actes condamnables. L'invocation d'Allah est certes bien plus grande. Et Allah Sait bien ce que vous faites.

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ
الصَّلَاةَ لِئَلَّا تُصَلِّتَ عَلَى عَن
الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

Ne disputez avec les gens du Livre que de la plus belle des manières, sauf s'il s'agit cependant de ceux qui, parmi eux, ont commis des injustices. Dites-leur : « Nous croyons à ce qui nous a été révélé et à ce qui vous a été révélé. Notre Dieu et le vôtre ne sont qu'Un. Et nous Lui sommes Soumis. »

﴿٤٦﴾ وَلَا تَجِدُ لَوْ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَقَوْلُهُمْ
بِالَّذِي أَنْزَلْنَا وَإِنَّا وَنَزَّلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا
وَاللَّهُكُمْ وَحْدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

C'est ainsi que Nous t'avons révélé le Livre. Ceux à qui Nous avons déjà donné les Écritures y croient. Et il en est aussi, parmi ceux-ci,³⁹⁵ qui y croient. Seuls rejettent Nos versets les mécréants !

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ فَالَّذِينَ
ءَانِئِنهْمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ
مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

Avant ce (Livre) tu n'en récitais aucun, ni n'en écrivais de ta main droite. Car dans ce cas, les contradicteurs auraient été plus sceptiques.

وَمَا كُنْتَ تَتْلُو مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ
بِيَمِينِكَ إِذْ أَلَّا تَرْتَابِ الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

Non, ce sont là des versets évidents dans les cœurs de ceux qui ont reçu la science. Seuls rejettent Nos versets les injustes !

بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا
الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

³⁹⁵ Parmi les Mecquois et les Arabes qui n'étaient ni Juifs ni Chrétiens.

Ils disent : « Que ne sont pas descendus
(en révélation) sur lui quelques
50 miracles de la part de son Seigneur ! »
Dis : « Les miracles ne relèvent que
d’Allah. Quant à moi, je ne suis là que
pour avertir en toute clarté. »

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا آيَاتٍ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ
مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

Ne leur suffit-il donc pas que
Nous ayons fait descendre sur toi
51 (en révélation) le Livre qui leur
est récité ? Il y a certes là une
miséricorde et un rappel pour
ceux qui ont la foi.

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ
يَتْلَى عَلَيْهِمْ آيَاتُ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةٌ
وَذِكْرٌ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

Dis : « Qu’Allah me suffise pour
témoin entre vous et moi. » Il Sait
52 ce qu’il y a dans les cieux et sur
terre. Ceux qui, cependant, ont cru
à l’erreur et ont mécru en Allah,
ceux-là sont certes les perdants.

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا
يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالَّذِينَ آمَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ
أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

Ils te réclament de hâter le
supplice. N’eût été le terme déjà
53 nommé, le supplice se serait déjà
abattu sur eux. Il les frappera
certes sans prévenir et sans qu’ils
ne le sentent (venir).

وَسَتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُسَمًّى
لَجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

Ils te réclament de hâter le
54 supplice. Or la Géhenne cerne
déjà les mécréants.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ
بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

Le jour où le supplice les recouvrira
55 par le haut et par dessous leurs
pieds, il leur sera dit : « Goûtez la
saveur de vos propres œuvres ! »

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ
أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56 Ô vous Mes serviteurs qui avez cru ! Ma terre est si vaste. N’adorez donc que Moi Seul !

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ اَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57 Toute âme doit goûter la mort. Puis vers Nous vous serez ramenés.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres Nous les ferons habiter de hautes demeures sous lesquelles coulent des rivières. Là, ils séjourneront pour l’éternité. Combien belle est la récompense de ceux qui œuvrent (pour accomplir le bien),

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعَمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

59 qui sont patients à la peine et s’en remettent à leur Seigneur !

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

60 Que de bêtes (sur terre) n’assument point la charge de leur nourriture ! C’est Allah Qui assure leur nourriture et la vôtre. Et c’est Lui Qui Entend Tout et c’est Lui l’Omniscient.

وَكَأَيِّنْ مِنْ دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

61 Si tu leur demandes : « Qui donc a créé les cieux et la terre, et mis (à votre service) le soleil et la lune ? » ils répondront sans aucun doute: « Allah ! » Comment donc peuvent-ils se dévoyer (par la suite) ?

وَلَمَّا سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

62 Allah dispense Ses biens à qui Il veut parmi Ses serviteurs, avec générosité ou avec parcimonie. Allah Sait parfaitement Toute chose.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

Si tu leur demandes : « Qui fait descendre du ciel une eau par laquelle Il fait revivre la terre déjà morte ? » ils répondront sans aucun doute : « Allah ! » Dis : « Louange à Allah ! » Mais la plupart d’entre eux n’entendent pas raison.

La vie en ce bas monde n’est que divertissement et jeu. Et c’est la Demeure Ultime qui, elle, est la vraie vie. Si seulement ils pouvaient savoir !

Quand ils montent à bord d’un bateau, les voilà qui invoquent Allah en Lui vouant un culte sincère. Puis quand Il les ramène sains et saufs à la terre ferme, voilà qu’ils Lui prêtent des associés !

Qu’ils renient donc avec ingratitude ce que Nous leur avons donné ! Qu’ils jouissent donc des biens passagers ! Ils vont bientôt savoir.

N’ont-ils donc pas vu que Nous avons ménagé (pour eux) une enceinte sacrée et sûre, cependant qu’autour d’eux les gens sont arrachés (à leurs vies et à leurs biens) ? Croiront-ils toujours à l’erreur et nieront-ils encore les bienfaits d’Allah ?

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُم مِّن نَّزَلٍ مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً
فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ
الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَو كَانُوا
يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفَلَكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّوهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَاهُمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَنَّوْا فَيَسُوفَ
يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا آمِنًا
وَيُنْخَطَفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ أَفِالْبَاطِلِ
يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

Est-il plus injuste que celui qui
débite des mensonges sur le
compte d'Allah et qui ose
68 démentir la vérité qui lui
parvient ? N'y a-t-il pas dans la
Géhenne une demeure pour les
mécraents ?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

69 Ceux qui luttent pour Notre
cause, Nous les conduirons vers
Nos chemins. Allah est certes avec
les bienfaiteurs.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ
اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾



Sourate 30

AR-RÛM
(LES ROMAINS)³⁹⁶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâam, Mîm.

الم

2 Les Romains ont été vaincus

غَلَبَتِ الرُّومُ

dans le pays tout proche, mais
3 après leur défaite, ils seront
vainqueurs,

فِي آدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنْ بَعْدِ غَلَبِهِمْ

dans quelques années. La décision
4 appartient à Allah, avant comme
après (la défaite des Romains). Et ce
jour-là, les croyants se réjouiront

سَيَغْلِبُونَ

فِي بَضْعِ سِنِينَ ۗ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ
بَعْدُ وَيَوْمَئِذٍ يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ

du secours d'Allah. Car Il secourt
5 qui Il veut, Lui le Tout- Puissant,
le Tout Miséricordieux.

يَنْصُرِ اللَّهُ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ

Telle est la promesse d'Allah, Qui
6 ne faillit jamais à Sa promesse.
Mais la plupart des gens ne le
savent pas.

وَعَدَ اللَّهُ لَا يَخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ

Ils ne connaissent de la vie en ce
7 bas monde que ce qui est
apparent, mais ils sont
insouciants de l'autre monde.

يَعْلَمُونَ ظَهْرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ
هُمْ غَافِلُونَ

³⁹⁶ Il s'agit de ceux de l'Empire romain d'orient, issu de la division des immenses territoires que contrôlait Rome. Ces « Romains », plus connus sous le nom de Byzantins, ne parlaient pas latin mais grec !

N'ont-ils pas réfléchi au fond d'eux-mêmes ? (Ils auraient alors su) qu'Allah n'a créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux, qu'en toute vérité et pour une échéance déjà nommée. Or un grand nombre de gens mécroient en la rencontre de leur Seigneur.

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ مَّا خَلَقَ اللَّهُ السَّمٰوٰتِ
وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَآئِ رَبِّهِمْ
لَكَفِرُونَ ﴿٨﴾

Que ne sont-ils pas allés de par la terre pour voir quel fut le sort de ceux qui les ont précédés ? Ceux-là étaient bien plus forts, et avaient labouré la terre et l'avaient peuplée beaucoup mieux que ne l'ont fait eux-mêmes. Leurs Messagers étaient venus vers eux, munis des preuves évidentes. Ce n'est donc pas Allah Qui les a lésés, mais ce sont eux-mêmes qui se sont lésés.

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ كَانُوا أَشَدَّ
مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا
أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوا لِيُظْلَمَهُمْ
وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾

La fin de ceux qui commettaient les mauvaises œuvres fut bien mauvaise, car ils traitaient de mensonges les versets d'Allah et les tournaient en dérision.

ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ ٱسْتَوٰٓءُوا السُّوٓءَآءَ أَن
كَذَّبُوا بِآيٰتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا
يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾

Allah initie la création, ensuite Il la recommence ; puis vers Lui vous serez ramenés.

اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

Le jour où sonnera l'Heure, les criminels seront muets de consternation.

وَيَوْمَ يَقُومُ السَّاعَةُ يُبٰلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾

13 Ils ne trouveront point d'intercesseurs parmi les associés (qu'ils prêtaient à Allah). Et ils renieront ces associés.

وَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مِنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءٌ
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾

14 Et le Jour où sonnera l'Heure, les hommes seront scindés (en deux groupes).

﴿١٤﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُنْفِرُونَ

15 Ceux qui auront cru et auront accompli les bonnes œuvres, ceux-là se réjouiront dans un jardin (luxuriant).

فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾

16 Quant à ceux qui auront mécru et auront traité de mensonges Nos Signes et la rencontre de l'autre monde, ceux-là comparaitront pour être livrés au supplice.

﴿١٦﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ

17 Gloire soit donc rendue à Allah, à la nuit tombante et au point du jour !

فَسَبِّحْنَا اللَّهَ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ
تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

18 À Lui revient la louange dans les cieus et sur terre, (au cours de) la nuit et au milieu de votre journée.

﴿١٨﴾ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا
وَحِينَ تُظْهِرُونَ

19 Du mort, Il fait sortir le vivant, et du vivant, Il fait sortir le mort. Il fait revivre la terre déjà morte. Et c'est ainsi que vous serez vous-mêmes sortis (de vos tombes).

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَٰلِكَ
تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

20 L'un de Ses Signes est de vous avoir créés de terre, et voilà que vous êtes des hommes et vous vous répandez de par le monde.

﴿٢٠﴾ وَمِنْ ءَايَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ إِذَا
أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ

Et l'un de Ses Signes encore est d'avoir créé pour vous, et à partir de vous, des épouses auprès
 21 desquelles vous trouvez calme et repos. Il a établi entre vous deux affection et pitié. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent réfléchir.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَنْفَكِرُونَ ﴿٢١﴾

L'un de Ses Signes aussi est la création des cieux et de la terre,
 22 la diversité de vos langues et de vos couleurs. Il y a certes là des Signes pour ceux qui savent.

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْلَفَ الْأَلْسِنَةَ وَاللُّغَةَ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

Et l'un de Ses Signes est votre sommeil pendant la nuit et pendant le jour, et le désir qui est le vôtre d'avoir de Ses faveurs. Il y a certes là des Signes pour des gens qui entendent.

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاءُكُمْ مِّن فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٣﴾

Et l'un de Ses Signes est qu'il vous montre l'éclair suscitant en vous crainte et espérance. Il fait
 24 descendre du ciel une eau pour rendre la vie à la terre déjà morte. Il y a certes là des Signes pour des gens qui savent raisonner.

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٤﴾

Et l'un de Ses Signes est que, par Son ordre, le ciel et la terre tiennent (en place). Puis lorsque
 25 (le Jour de la Résurrection) Il vous appellera, vous sortirez de sous terre.

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٥﴾

26 À Lui appartiennent ceux qui sont dans les cieux et sur la terre, et tous Lui sont entièrement soumis.

وَلَهُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَهٗ قٰنِیْنُوْنَ ﴿٢٦﴾

C'est Lui Qui initie la création puis la recommence, et c'est pour Lui chose vraiment aisée. Il a la Perfection la plus haute dans les cieux et sur terre, et c'est Lui le Tout -Puissant, le Sage.

وَهُوَ الَّذِیْ یَبْدُؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ یُعِیْدُهٗ وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَیْهِ وَلَهٗ الْمَثَلُ الْاَعْلٰی فِی السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ ﴿٢٧﴾

Il vous donne un exemple inspiré de vous-mêmes. Y a-t-il parmi vos serviteurs ceux que vous associez au partage des biens que Nous vous avons dispensés, au point d'y avoir parts égales ? Avez-vous envers eux la même crainte que vous avez les uns envers les autres ? C'est ainsi que Nous détaillons les versets pour des gens qui savent raisonner.

ضَرَبَ لَكُمْ مَثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ هَلْ لَكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَیْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَآءَ فِیْ مَا رَزَقْتَكُمْ فَاَنْتُمْ فِیْهِ سَوَآءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِیْفَتِكُمْ اَنْفُسِكُمْ كَذٰلِكَ نَقِصُّ لُ الْاٰیٰتِ لِقَوْمٍ یَّعْقِلُوْنَ ﴿٢٨﴾

Or les injustes ont suivi leurs propres passions, sans science aucune. Qui donc saurait guider ceux qu'Allah a voulu égarer ? Ceux-là n'auront personne pour les secourir.

بَلِ اتَّبَعَ الَّذِیْنَ ظَلَمُوْا اَهْوَاَءَهُمْ بِغَیْرِ عِلْمٍ فَمَنْ یَّهْدِیْ مَنْ اَضَلَّ اللهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَّصْرِیْنَ ﴿٢٩﴾

Tiens-toi le visage tourné exclusivement vers la religion en pur monothéiste, conformément à la nature dont Allah a doté les hommes (en les créant). Or nul ne saurait changer la création d'Allah. Voilà la religion de la rectitude, mais la plupart des hommes ne le savent pas.

فَاَقْرَبْ وَجْهَكَ لِلدِّیْنِ حَنِیْفًا فِطْرَتَ اللهِ الَّتِیْ فَطَرَ النَّاسَ عَلَیْهَا لَا بُدَّیْلِ لِخَلْقِ اللهِ ذٰلِكَ الدِّیْنُ الْقَیْمُ وَلٰكِنْ اَكْثَرُ النَّاسِ لَا یَعْلَمُوْنَ ﴿٣٠﴾



31 Revenez donc vers Lui
repentants ! Craignez-Le !
Accomplissez la Çalât et ne soyez
pas de ces associâtres

﴿٣١﴾ مَنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

32 qui ont divisé leur religion en
devenant plusieurs sectes, et voilà que
chaque parti se réjouit de ce qu'il a !

مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا
كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُونَ ﴿٣٢﴾

33 Quand un malheur atteint les
hommes, ils implorent leur Seigneur,
revenant à Lui repentants. Mais s'Il
leur fait goûter quelque grâce de Sa
part, voilà que certains se mettent à
prêter à leur Seigneur des associés,

وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ
إِذَا آذَقَهُمْ مِنْهُ رَحْمَةً إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ
يُشْرِكُونَ ﴿٣٣﴾

34 méconnaissant ainsi, en véritables
ingrats, ce que Nous leur avons
donné. Jouissez donc (des plaisirs
passagers), vous allez bientôt savoir !

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ
تَعْلَمُونَ ﴿٣٤﴾

35 Ou alors avons-Nous fait descendre
sur eux (en révélation) une preuve
d'autorité qui leur parle de ce qu'ils
Nous prêtaient comme associés ?

أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا
بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿٣٥﴾

36 Lorsque Nous faisons goûter aux
hommes quelque grâce, ils s'en
réjouissent ; mais si un malheur
les atteint pour les œuvres
commises de leurs propres mains,
les voilà consternés.

وَإِذَا آذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِن
تُصِبَّهُمْ سَيِّئَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ إِذَا هُمْ
يَقْنَطُونَ ﴿٣٦﴾

37 Ne voient-ils donc pas qu'Allah
dispense Ses biens à qui Il veut,
avec générosité ou parcimonie ? Il
y a certes là des Signes pour des
gens qui ont la foi.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

Alors, donne au proche parent, au
pauvre et au voyageur de grand
chemin ! Cela est bien meilleur
38 pour ceux qui espèrent (voir) le
Visage d'Allah.³⁹⁷ Ceux-là seront
ceux qui réussissent !

فَاتِ ذَا الْقُرْبَىٰ حَقَّهُ، وَالْمَسْكِينِ وَابْنَ السَّبِيلِ
ذَٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

Tout ce que vous prêtez avec des
intérêts (*ribâ*), pour augmenter vos
gains en rognant sur les biens
39 d'autrui, ne produira aucun intérêt
auprès d'Allah. En revanche, ce que
vous donnez en aumône, voilà ce qui,
pour ceux qui le font pour le Visage
d'Allah, sera multiplié.

وَمَا آتَيْتُم مِّن رَّبًّا لِّرَبْوَةٍ فِي أَمْوَالِ
النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ، وَمَا آتَيْتُم مِّن
زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُضْعِفُونَ ﴿٣٩﴾

C'est Allah Qui vous a créés et Qui
assure votre subsistance. (C'est Lui
Qui) vous fait mourir, puis vous fait
revivre. Est-il donc, parmi ceux que
40 vous Lui prêtez comme associés, (ne
serait-ce qu'un seul) qui puisse faire
rien de tout cela ? Gloire Lui soit
rendue, Il est bien au-dessus de ce
qu'ils Lui associent !

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ
ثُمَّ يَمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ هَلْ
مِن شُرَكَائِكُمْ مَّن يَفْعَلُ مِن ذَٰلِكُمْ
مِّن شَيْءٍ سُبْحٰنَهُ، وَتَعَالَىٰ عَمَّا
يُشْرِكُونَ ﴿٤٠﴾

La corruption est apparue sur terre
et en mer, en raison de ce que les
hommes ont commis de leurs
41 propres mains, afin qu'(Allah) leur
fasse goûter une partie de ce qu'ils
ont fait. Peut-être reviendront-ils
(vers Lui repentants) !

ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ مِمَّا
كَسَبَتْ أَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي
عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٤١﴾

³⁹⁷ Autre interprétation : d'obtenir Son agrément.

Dis : « Parcourez la terre pour voir
42 quel fut le sort des gens
d'autrefois. Ils étaient, pour la
plupart, des associâtres. »

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الَّذِينَ مِنْ قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

Tiens-toi le visage tourné
exclusivement vers la religion de
43 la rectitude, avant l'avènement
d'un Jour inévitable. Ce jour-là
(les hommes) se diviseront (en
deux groupes).

فَأَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّينِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ
يَصَّدَّعُونَ ﴿٤٣﴾

44 Ceux qui auront mécréu porteront
le poids de leur mécréance, et ceux
qui auront fait le bien, c'est pour
leur salut qu'ils auront œuvré.

مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ، وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا
فَلَا نَفْسٍ يَمُدُّهُنَّ ﴿٤٤﴾

Ainsi récompensera-t-Il de Ses
45 faveurs ceux qui auront cru et
auront accompli les bonnes
œuvres. Il n'aime certes pas les
mécréants.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْ
فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

L'un de Ses Signes est d'envoyer les
vents en heureuse annonce, pour
vous faire goûter de Sa grâce, et pour
46 que les vaisseaux voguent (en haute
mer) par Son ordre et que vous vous
employiez à quêter Ses faveurs. Peut-
être (Lui) rendrez-vous grâce !

وَمِنْ آيَاتِهِ ۚ أَنْ يُرْسِلَ الرِّيحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيَذِيقَكُمْ
مِنْ رَحْمَتِهِ ۗ وَلِتَجْرِيَ الْفُلُكُ بِأَمْرِهِ ۗ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ
فَضْلِهِ ۗ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

Nous avons envoyé avant toi des
47 Messagers à leurs peuples, et ils
venaient vers eux avec les preuves
évidentes. Nous Nous sommes vengé
des criminels et Nous étions en droit
de venir au secours des croyants.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَأَنْتَقِمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا ۗ وَكَانَ
حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

Allah est Celui Qui envoie les vents qui font s'élever les nuages. Il les déploie alors dans le ciel comme il Lui plaît et en fait des fragments. De leur sein, tu vois
48 alors la pluie tomber. Quand il en gratifie qui Il veut de Ses serviteurs, ceux-ci s'en réjouissent,

اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُحْمَلُ سَحَابًا فَيُبْسِطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كَسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾

alors que, avant qu'elle ne leur soit envoyée, ils étaient désespérés.

وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ أَنْ يُنزَلَ عَلَيْهِمْ مِنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِينَ ﴿٤٩﴾

Vois donc les effets de la miséricorde d'Allah, et comment Il fait revivre la terre déjà morte !
50 C'est certes Lui Qui rend la vie aux morts, et Il est de Toute chose Infiniment Capable.

فَأَنْظُرْ إِلَى آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَلِكَ لَمُحْيِي الْمَوْتِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾

Si, en revanche, Nous (leur) envoyons un vent sous lequel ils
51 verraient jaunir (leurs cultures), les voilà qui méconnaissent ingratement (nos autres bienfaits).

وَلَيْنَ أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَظَلُّوا مِنْ بَعْدِهِ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾

Tu ne peux faire que les morts entendent ni que les sourds perçoivent l'appel quand ils tournent le dos et se sauvent,

فَأَنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَى وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا وَلُّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾

Tu ne saurais, non plus, guider les aveugles qui se sont égarés. Tu ne
53 peux faire entendre que ceux qui croient en Nos signes et s'y soumettent en Musulmans.

وَمَا أَنْتَ بِهَادٍ الْعَمَى عَنْ ضَلَالَتِهِمْ إِنْ تُسْمِعُ إِلَّا مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾

54 C'est Allah Qui vous a créés
faibles, puis Qui, de cette
faiblesse, vous donne la force,
puis Qui encore, à la suite de cette
force, vous afflige de décrépitude
et de canitie. Il crée ce qu'Il veut,
et c'est Lui l'Omniscient,
l'Omnipotent.

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَشَيْبَةً يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ الْعَلِيمُ
الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾



55 Le Jour où l'Heure aura sonné, les
criminels jureront n'être restés
qu'une (seule) heure (sur terre).
C'est ainsi qu'ils se sont
fourvoyés.

وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا
لِئْتُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَلِكَ كَانُوا
يُفْكَوْنُ ﴿٥٥﴾

56 Ceux qui ont reçu la science et la
foi diront (quant à eux) : « Vous
(y) êtes restés, selon le décret du
Livre d'Allah, jusqu'au Jour de la
Résurrection, et aujourd'hui est le
Jour de la Résurrection, mais vous
ne le saviez pas ! »

وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ
لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ
فَهَذَا يَوْمَ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ
لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾

57 Ce jour-là, les excuses ne seront
d'aucune utilité pour les injustes,
et il ne leur sera point demandé
de désavouer (les péchés qu'ils
auront commis).

فِيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا
مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

58 Dans ce Coran, Nous avons donné
aux hommes toutes sortes
d'exemples. Mais si tu leur
produisais quelque prodige, les
mécroyants diraient quand même:
« Vous n'êtes que des
imposteurs ! »

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ
كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾

59 C'est ainsi qu'Allah met un scellé
sur les cœurs de ceux qui ne
savent pas.

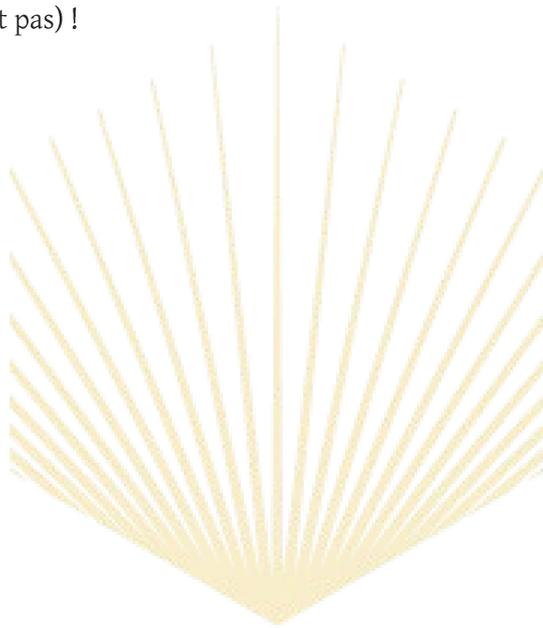
كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

60 Prends donc patience, car la
promesse d'Allah est pure vérité.
Que ceux qui ne sont pas
convaincus dans leur foi ne te
prennent pas à la légère (et ne te
découragent pas) !

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ

الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾



Sourate 31

LUQMÂN³⁹⁸

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâm, Mîm.

آلَم

2 Ce sont là les versets du Livre éminemment structuré,³⁹⁹

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ

3 juste direction (*hudâ*) et miséricorde pour les bienfaiteurs,

هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ

4 qui accomplissent la *Çalât*, s'acquittent de la *Zakât* et qui croient avec certitude à la vie future.

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

5 Ceux-là sont sur la voie de leur Seigneur, et ceux-là sont ceux qui ont réussi.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ

الْمُفْلِحُونَ

6 Il est parmi les hommes ceux qui acquièrent le plus divertissant des discours, par lesquels ils égarent sans

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

7 science aucune (leurs semblables) du chemin d'Allah, chemin qu'ils tournent en dérision. Ceux-là seront soumis à un supplice humiliant.

لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بَعْضَ عِلْمٍ

وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ۚ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ

مُهِينٌ

³⁹⁸ Les avis des exégètes sont partagés à propos de Luqmân : était-il un Prophète ou simplement un serviteur vertueux d'Allah ? La majorité a opté pour le second avis.

³⁹⁹ Voir aussi le premier verset de la sourate *Yûnus*.

Lorsque Nos versets lui sont
récités, (le mécréant) se détourne
plein de dédain, tout comme s'il
7 ne les avait pas entendus ou qu'il
était dur d'oreille. Annonce-lui
donc un supplice très
douloureux !

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّ مُسْتَكْبِرًا
كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّرَهُ
بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾

8 Ceux qui ont cru et ont accompli
les bonnes œuvres auront
(comme récompense) les Jardins
des délices,

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ النَّعِيمِ ﴿٨﴾

9 où ils séjourneront pour
l'éternité. Telle est véritablement
la promesse d'Allah, et c'est Lui le
Tout-Puissant, le Sage.

خَالِدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿٩﴾

10 Il a créé les cieux sans aucune
colonne que vous puissiez voir. Il
a implanté des montagnes dans la
terre pour qu'elle ne meuve pas
sous (vos pieds) et Il y a disséminé
des bêtes de toutes espèces. Et du
ciel, Nous avons fait descendre
une eau pour y faire pousser
toutes sortes de plantes en
couples généreux.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا
وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَوْسًا أَنْ تَمِيدَ بِكُمْ
وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۗ وَأَنْزَلْنَا مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَبْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٍ ﴿١٠﴾

11 Telle est la création d'Allah,
montrez-moi donc ce qu'ont
créé ceux (que vous adorez) en
dehors de Lui ? Or les injustes
sont dans un égarement
manifeste.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا خَلَقَ
الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ۗ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي
ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١١﴾

Nous avons certes donné à Luqmân la sagesse (en lui enjoignant) :

- « Rends grâces à Allah, car celui qui Lui rend grâces le fait pour lui-même. Quant à l'ingrat qui méconnaît (les bienfaits d'Allah), (il doit savoir qu') Allah Se passe (de Toute gratitude) et qu'Il est Digne de Toutes Louanges.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنِ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَن يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۗ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾

(Évoque) Luqmân lorsqu'il dit à son fils qu'il moralisait : « Mon fils, ne prête pas d'associés à Allah, car l'associâtrie est une énorme injustice. »

- Nous avons recommandé à l'homme (de bien traiter) ses deux parents : sa mère l'a porté en endurent épuisement après épuisement, et son sevrage n'a lieu qu'au bout de deux ans. Rends- Moi donc grâces, ainsi qu'à tes deux parents. C'est vers Moi qu'est le devenir.

وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ ۖ وَهُوَ يَعِظُهُ ۖ يَبْنَىٰ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ ۖ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾

Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, ne leur obéis point. Sois-leur cependant un compagnon de toute bonté en ce bas monde, et suis le chemin de celui qui revient repentant vers Moi. Car c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهْنًا عَلَىٰ وَهْنٍ وَفِصَالُهُ فِي عَامَيْنِ أَنِ اشْكُرْ لِي وَلِوَالِدِكَ إِلَيَّ الْمَصِيرُ ﴿١٤﴾

- Mais s'ils essaient de te contraindre à M'associer ce dont tu n'as nulle science, ne leur obéis point. Sois-leur cependant un compagnon de toute bonté en ce bas monde, et suis le chemin de celui qui revient repentant vers Moi. Car c'est vers Moi que sera votre retour, et Je vous informerai alors de ce que vous faisiez.

وَإِن جَاهِدَاكَ عَلَىٰ أَن تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۖ وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ۖ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ۚ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٥﴾

16 « Mon fils, (dit encore Luqmân),
(la moindre action), fût-elle du
poids d'un grain de moutarde,
enfouie dans quelque rocher, dans
les cieus ou sur terre, Allah
l'exposera (au Jour de la
Résurrection). Allah est Subtil et
parfaitement Informé.

يَبْنِيَّ إِنَّهَا إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِنْ خَرْدَلٍ
فَتَكُنْ فِي صَخْرَةٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي
الْأَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيفٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17 Mon fils, accomplis la çalât !
Enjoins ce qui est convenable et
interdis ce qui est condamnable !
Prends ton mal en patience ! Voilà
bien la résolution (à prendre).

يَبْنِيَّ أَقِمِ الصَّلَاةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوفِ وَانْهَ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصْبِرْ عَلَى مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ
مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٧﴾

18 Ne détourne pas ton visage
(avec dédain) devant les autres
et ne te pavane pas sur terre
avec suffisance ! Allah n'aime
pas tout vaniteux imbu de lui-
même.

وَلَا تَصَعَّرْ خَدَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي
الْأَرْضِ مَرْحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ
فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19 Sois sans prétention dans ta
démarche ! Baisse ta voix car la
plus exécrable des voix est bien
celle des ânes ! »

وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَأَغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ
أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٩﴾

20 Ne voyez-vous donc pas qu'Allah
a mis (à votre service) ce qui est
dans les cieus et sur terre et qu'Il
répand sur vous Ses bienfaits
patents et latents ? Il est des
hommes qui disputent au sujet
d'Allah sans aucune science, ni
juste direction ni Livre pour les
éclairer.

أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمِمَّا فِي
الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهْرَةً وَبَاطِنَةً
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا
هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿٢٠﴾

- Quand il leur est dit : « Suivez donc ce qu'Allah a fait descendre (en révélation) ! » ils répliquent :
- 21 « Nous suivrons plutôt ce que nous avons trouvé chez nos ancêtres. » Et cela même si Satan les appelait au supplice de la Fournaise ?

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أَوْلَوْ
كَانَ الشَّيْطَانُ يَدْعُوهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ

السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

- Celui qui se soumet entièrement à Allah, en s'employant à faire le bien, aura fermement saisi l'anse la plus solide. C'est à Allah que revient l'issue de Toute chose.
- 22

﴿٢٢﴾ وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ

فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ

عَنْقَبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾

- Que la mécréance de ceux qui ont mécréu ne t'afflige point ! C'est vers Nous que sera leur retour, et Nous les informerons alors de ce qu'ils auront fait. Allah Sait parfaitement ce qu'il y a tout au fond des cœurs.
- 23

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزَنكَ كُفْرُهُ ۖ إِلَيْنَا

مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ

عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾

- Nous les faisons jouir des biens de ce monde pour quelque temps puis Nous les astreindrons à un supplice terrifiant.
- 24

نُفَعِّهُم لِقَلِيلٍ ثُمَّ نَضْرِبُهُمْ إِلَىٰ عَذَابِ

غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾

- Si tu leur demandais : « Qui a créé les cieux et la terre ? » ils répondraient certainement : « Allah ! » Dis : « Louange donc à Allah ! » Or la plupart d'entre eux n'en savent rien.
- 25

وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

لَيَقُولَنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا

يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

- À Allah appartient tout ce qui est dans les cieux et sur terre. Allah est Celui Qui se passe de toute chose, et Il est Digne de Toute Louange.
- 26

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ

الْحَمِيدُ ﴿٢٦﴾



Même si tous les arbres de la terre étaient autant de calames, et qu'à la mer s'ajoutaient sept autres mers pour en être l'encre, les paroles d'Allah ne s'épuiserait point. Car Allah est Tout-Puissant et Sage.

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ
وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَبْحُرٍ
مَا نَفَدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ ﴿٢٧﴾

Votre création et votre résurrection sont (aussi aisées que) celles d'une seule âme. Allah Entend Tout et Voit Tout.

مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَفَافٍ
وَاحِدَةً إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٢٨﴾

Ne vois-tu pas qu'Allah fait entrer la nuit dans le jour et qu'il fait entrer le jour dans la nuit, qu'Il a soumis le soleil et la lune, tous les deux poursuivant leur course vers un terme déjà nommé, et qu'Allah est, de tout ce que vous faites, parfaitement Informé ?

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ
النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ
يَجْرِي إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

Cela, parce qu'Allah est la Vérité, que ce qu'ils invoquent en dehors de Lui n'est que mensonge, et qu'Allah est le Très Haut, le Très Grand.

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ
دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ
الْكَبِيرُ ﴿٣٠﴾

Ne vois-tu pas que les vaisseaux voguent en haute mer par la grâce d'Allah, Qui veut vous montrer certains de Ses prodiges ? Il y a certes là des Signes pour tout homme patient à la peine et reconnaissant.

أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ
لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ
صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٣١﴾

Une vague les envahit-elle, aussi
noire que l'ombre, que les voilà à
implorer Allah et à L'invoquer en
Lui vouant un culte sincère. Mais
32 quand Il les ramène sains et saufs
à la terre ferme, certains d'entre
eux se montrent moins zélés. Seul
méconnaît Nos Signes le traître
plein d'ingratitude.

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظَّلِيلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ
مُقْنِصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ
كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

Ô hommes ! Craignez votre
Seigneur ! Redoutez un jour où le
père ne pourra racheter son
enfant, ni l'enfant racheter son
33 père. La promesse d'Allah est pure
vérité. Que la vie en ce bas monde
ne vous séduise pas, et que ne
vous abuse point au sujet d'Allah
(Satan) le suborneur !

يَتَأْتِيهَا النَّاسُ أَتْفَؤَارِ بَكْمُ وَأَخْشَوُا يَوْمًا لَا
يَجْزِي وَالِدَ عَن وِلْدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن
وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمُ
بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

Allah détient la science de l'Heure.
C'est Lui Qui fait descendre la pluie
bénéfique,⁴⁰⁰ et Sait ce qu'il y a dans
34 les matrices. Nulle âme ne sait ce
qu'elle pourra acquérir demain et
nulle âme ne sait en quelle terre elle
mourra. Allah est certes Omniscient
et parfaitement Informé.

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنزِلُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا
تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٤﴾

⁴⁰⁰ Nous avons ajouté l'adjectif « bénéfique » parce que le texte coranique utilise ici : الغيث. Or il ne s'agit pas d'une simple synonymie. Chaque terme en arabe signifiant « pluie » a une nuance particulière. Ainsi الغيث, utilisé dans ce verset, désigne la pluie que les hommes désespèrent de voir tomber et qui devra les sauver de la sécheresse.

Sourate 32

AS-SAJDAH
(LA PROSTERNATION)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Alif, Lâam, Mîm.

المر

2 La révélation du Livre à propos duquel il n'y a nul doute vient du Seigneur de l'Univers.

تَنْزِيلِ الْكِتَابِ لَارَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ

3 Ou alors disent-ils c'est lui⁴⁰¹ qui l'a inventé ? Non, c'est plutôt la vérité procédant de ton Seigneur, pour que tu avertisses un peuple qu'avant toi personne n'avait averti afin qu'ils soient bien guidés.

الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ أَفْتَرَبْنَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ

لَتُنذِرَنَّهُمْ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ نَذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ

4 Allah est Celui Qui, en six jours, a créé les cieux, la terre et ce qu'il y a entre eux. Puis Il S'est établi avec une infinie Majesté (istawâ) sur le Trône. En dehors de Lui, vous n'avez ni protecteur ni intercesseur. N'allez-vous donc pas y réfléchir ?

لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ مَا لَكُمْ مِّن

دُونِهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ

5 Il gère toutes les affaires, depuis le ciel jusqu'à la terre. Puis tout remonte vers Lui en un jour dont la durée équivaut à mille ans selon vos calculs.

يُدَبِّرُ الْأُمُورَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ

إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا

تَعُدُّونَ

⁴⁰¹ Muhammad (paix et bénédiction d'Allah sur lui).

6 C'est Lui Qui Connaît aussi bien les choses insondables que les choses observables. Il est le Tout-Puissant, le Tout Miséricordieux,

ذَٰلِكَ عَلِيمٌ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ﴿٦﴾

7 Qui a parfaitement modelé tout ce qu'Il a créé, et Qui a initié la création de l'homme à partir de l'argile.

الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ، وَبَدَأَ خَلْقَ
الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾

8 Puis Il a extrait sa descendance à partir d'un vulgaire liquide,

ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾

9 l'a modelée en sa forme définitive et lui a insufflé de Son esprit. Il vous a donné l'ouïe, les yeux et la raison.⁴⁰² Mais vous n'êtes guère reconnaissants !

ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ ۖ وَجَعَلَ لَكُمُ
السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا
تَشْكُرُونَ ﴿٩﴾

10 Ils disent : « Une fois ensevelis sous terre, renaîtrons-nous vraiment à une nouvelle création ? » Mais ils mécroient en la rencontre de leur Seigneur.

وَقَالُوا أَلَمْ نَكُنْ فِي الْأَرْضِ نَاءً نَّالِفِي
خَلْقٍ جَدِيدٍ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ كَافِرُونَ ﴿١٠﴾

11 Dis : « L'Ange de la mort, qui a été chargé de vous, reprendra vos âmes, puis vers votre Seigneur vous serez ramenés. »

﴿١١﴾ قُلْ يَتُوفَّئِكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ
ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾

12 Si tu voyais alors comment les criminels auront la tête baissée devant leur Seigneur. « Seigneur, diront-ils, nous avons vu et entendu, fais-nous revenir (sur terre) et nous y ferons le bien. Nous sommes à présent convaincus. »

وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا
نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿١٢﴾

⁴⁰² Les dispositions du cœur (*afidah*) sont diverses et incluent toutes les formes de connaissances, dont la plus importante est la connaissance intuitive, indispensable pour avoir la foi. Nous avons tout de même traduit par « raison », comme dans le verset 23 de la sourate *Al-Mulk* et dans le verset 78 de la sourate *Al-Mu'minûn*.

Si Nous avons voulu, Nous aurions montré à chaque âme sa juste direction. Mais le verdict relevant de Moi a été prononcé :
13 « Je remplirai la Géhenne de djinns et d’hommes réunis ! »

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى وَنَحْنُ أَعْلَمُ
حَقَّ الْقَوْلِ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

Goûtez donc (à ce châtement) pour avoir oublié la rencontre de ce jour qui est le vôtre. Nous vous avons également oubliés. Goûtez le supplice éternel pour prix de ce que vous faisiez !

فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا
نَسِينَاكُمْ وَذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا
كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

N’ont foi en Nos versets que ceux qui, lorsqu’ils leur sont rappelés, tombent à terre prosternés, rendent gloire à leur Seigneur et célèbrent Ses louanges, sans se montrer hautains.⁴⁰³

إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾

Leurs flancs désertent leurs couches pour invoquer alors leur Seigneur pleins de crainte et d’espoir, et ils dépensent de ce que Nous leur dispensons.

تَسْجُدُونَ لِجُنُوبِهِمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿١٦﴾

Personne (n’est en mesure de) savoir quelles joies leur sont destinées en récompense de ce qu’ils faisaient.

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

Le croyant peut-il être assimilé au pervers ? Non, ils ne sont point égaux.

أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا
لَّا يَسْتَوُونَ ﴿١٨﴾

⁴⁰³ Une prosternation est recommandée après la lecture de ce verset.

19 Ceux qui ont cru et ont accompli les bonnes œuvres auront, pour prix de ce qu'ils faisaient, les Jardins du Refuge pour résidence.

أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ
جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾

20 Quant à ceux qui se sont viciés,⁴⁰⁴ leur refuge sera le Feu. Chaque fois qu'ils voudront en sortir, ils y seront reconduits, et il leur sera dit : « Goûtez le supplice du Feu que vous preniez pour un mensonge ! »

وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوَاهُمُ النَّارُ كُلَّمَا
أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ
لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهِ
تُكَذِّبُونَ ﴿٢٠﴾

21 Nous leur ferons d'abord goûter le supplice mineur (de ce bas monde), avant celui plus grand (de l'autre monde). Peut-être reviendront-ils (au droit chemin).

وَلَنذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ
الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾

22 Est-il plus injuste que celui qui, bien que les Signes de son Seigneur lui soient rappelés, s'obstine à les rejeter ? Nous allons certes tirer vengeance des criminels.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ
عَنْهَا إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٢﴾

23 Nous avons donné le Livre à Moïse - ne sois donc pas dans le doute à propos de ta rencontre avec lui - et Nous en avons fait un guide pour les Enfants d'Israël.

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا تَكُن فِي
مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَابِهِ ۗ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي
إِسْرَائِيلَ ﴿٢٣﴾

24 Et Nous avons établi parmi eux des chefs qui dirigeaient (les gens) par Nos ordres, lorsqu'ils se montrèrent patients et crurent fermement à Nos versets.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَيْمَةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا
صَبَرُوا وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٤﴾

⁴⁰⁴ Cet emploi abstrait du verbe pronominal « se vicier » (employé d'ailleurs dans la littérature du XIXème siècle) est aujourd'hui rare. Néanmoins, il exprime bien le sens voulu dans ce contexte : se corrompre moralement par le vice. (Voir le Grand Robert).

25 C'est ton Seigneur Qui, Lui, le Jour de la Résurrection, tranchera entre eux sur tout ce qui était cause de leurs divergences.

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢٥﴾

Ne sont-ils donc point éclairés (en voyant) combien de générations Nous avons fait périr avant eux, et dans les habitations desquelles ils vont et viennent (aujourd'hui) ? Il y a certes là des Signes. N'entendent-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾

27 N'ont-ils pas vu comment Nous conduisons l'eau vers les terres arides où Nous faisons pousser les cultures dont ils se nourrissent, eux et leurs troupeaux ? Ne voient-ils donc pas ?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعَامُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾

28 Ils disent : « À quand donc cette victoire, si ce que vous dites est vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

29 Dis : « Au Jour de la Victoire,⁴⁰⁵ il ne servira plus à rien aux mécréants de croire, et ils n'auront droit à plus aucun sursis.

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾

30 Détourne-toi d'eux et attends. Car eux aussi sont là à attendre.

فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَأَنْظِرْ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾

⁴⁰⁵ Le contexte prouve qu'il s'agit du Jour de la Résurrection.

Sourate 33

AL-AHZÂB
(LES COALISÉS)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Ô Prophète, crains Allah ! N'obéis pas aux mécréants et aux hypocrites ! Allah est Omniscient et Sage.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ إِنَّمَا اللَّهُ كَانَ عَلِيمًا

حَكِيمًا ١

2 Suis ce qui t'est révélé de la part de ton Seigneur, car Allah est parfaitement Informé de ce que vous faites.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ إِنَّمَا اللَّهُ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ٢

3 Confie-toi à Allah ! Qu'Allah (te) suffise comme protecteur.

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۚ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ

وَكِيلًا ٣

4 Allah n'a pas mis deux cœurs dans la poitrine de l'homme. Il n'a point fait de vos épouses vos mères, (vos épouses) que vous répudiez en affirmant qu'elles vous sont aussi défendues que vos mères. Et Il n'a point fait de vos enfants adoptifs vos vrais enfants. Ce ne sont là que des paroles (qui sortent) de votre bouche. Allah, Lui, dit la vérité, et Il conduit vers le (droit) chemin.

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي
جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ النَّسَىٰ
تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ
أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ
بِأَفْوَاهِكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ

يَهْدِي السَّبِيلَ ٤



Affiliez (ces enfants adoptifs) à leurs vrais pères : cela est plus juste pour Allah. Et si vous ne connaissez pas leurs pères, ce sont donc vos frères en religion ou vos alliés. Nul grief ne vous sera fait de vos erreurs, mais (il vous en sera fait) de ce que vos cœurs commettent intentionnellement. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

Le Prophète a plus de droit sur les croyants que ceux-ci n'en ont sur eux-mêmes ; ses épouses sont leurs mères (dans les successions). Selon le Livre d'Allah, les liens de consanguinité sont prioritaires (en héritage) par rapport à ceux qui unissent les croyants et les Émigrés.⁴⁰⁶ À moins pour vous de faire une donation en faveur de vos alliés (en religion). Car cela est inscrit dans le Livre.⁴⁰⁷

(Évoque) lorsque Nous avons pris des Prophètes un engagement (ainsi que) de toi-même, de Noé, d'Abraham, de Moïse et de Jésus, fils de Marie. C'est un engagement solennel que Nous avons pris d'eux,

أَدْعُوهُمْ لِأَبَائِهِمْ هُوَ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ فَإِنْ لَمْ تَعْلَمُوا آبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَمَوَالِيكُمْ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيمَا أَخْطَأْتُم بِهِ وَلَكِنْ مَا تَعَمَّدَتْ قُلُوبُكُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥﴾

الَّتِي أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُنَّ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُوا الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَائِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَلِكَ فِي الْكِتَابِ مَسْطُورًا ﴿٦﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧﴾

⁴⁰⁶ Les croyants sont les Médiinois (Ançâr), les Émigrés (Al-Muhâjirûn), les Mecquois.

⁴⁰⁷ Il s'agit là du Livre écrit de toute éternité. Tout y est écrit et consigné, depuis les actions des hommes jusqu'aux rétributions qui les attendent le Jour de la Résurrection. Autre nom de ce Livre : la Table gardée : اللوح المحفوظ.

8 afin (qu'Allah) interrogeât ceux qui sont sincères sur leur sincérité. Il a préparé aux mécréants un supplice très douloureux.

لَيَسْئَلَنَّ الَّذِينَ آمَنُوا أَصْدِقِيْنَ عَن صِدْقِهِمْ وَأَعَدَّ

لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٨﴾

Ô vous qui avez cru ! Rappelez-vous ce bienfait d'Allah envers vous, lorsque des armées vous ont assiégés et que Nous avons envoyé contre elles un vent et des troupes que vous ne pouviez voir.⁴⁰⁸ Allah Voit clairement tout ce que vous faites.

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٩﴾

10 Ils venaient alors vers vous par en dessus de vous et par en dessous. Les yeux étaient révoltés et les gorges nouées, et vous hasardiez au sujet d'Allah les fausses conjectures.

إِذْ جَاءُوكُم مِّن فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونًا ﴿١٠﴾

11 Là, les croyants furent mis à l'épreuve et durement ébranlés.

هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿١١﴾

12 Alors, les hypocrites et ceux qui avaient le cœur malade disaient : « Allah et Son Messager ne nous ont promis que des illusions. »

وَإِذ يَقُولُ الْمَنَّافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾

Un groupe parmi eux disait : « Ô gens de Yathrib!⁴⁰⁹ Il n'y a pas de place pour vous ici ! Retournez donc (chez vous). » Un (autre) groupe demandait au Prophète la permission de s'en aller en disant : « Nos maisons sont exposées (au danger). » Or elles ne l'étaient point, et ils ne pensaient qu'à prendre la fuite.

وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا أَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوا^٤ وَيَسْتَعِذْنَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ^٥ إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾

⁴⁰⁸ Les Anges.

⁴⁰⁹ Yathrib est l'ancien nom de Médine.

14 Si (l'ennemi) avait pénétré dans (la ville) par tous les côtés et qu'il les ait exhortés à apostasier, ils auraient obtempéré sans trop d'hésitation.

وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَآتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾

15 Ils avaient pourtant pris l'engagement devant Allah de ne point fuir (l'ennemi). Ils auront certes à répondre de leur engagement envers Allah.

وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ إِلَّا الذَّبْرَ ۗ وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾

16 Dis : « Il ne vous servira à rien de fuir pour éviter la mort (naturelle) ou d'être tués (au combat). Car vous ne jouirez (de la vie) que pour peu de temps. »

قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنِ فَرَرْتُمْ مِنَ الْمَوْتِ أَوِ الْقَتْلِ وَإِذَا لَا تَمُنُّونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾

17 Dis : « Qui vous protégera contre Allah s'Il entend vous frapper d'un malheur ou vous combler d'une grâce ? » Ils ne trouveront pour eux-mêmes, en dehors d'Allah, ni allié ni soutien.

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُم مِّنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً ۗ وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧﴾

18 Allah connaît certes ceux qui parmi vous font obstruction (au combat), ceux qui disent à leurs frères : « Rejoignez-nous. » Ceux-là ne montrent que peu de zèle au combat,

﴿١٨﴾ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِفِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾



et sont bien avares (lorsqu'il s'agit de vous prêter main forte). Quand ils prennent peur, tu les vois qui te regardent avec les yeux chavirés de celui qui s'évanouit à l'approche de la mort. Puis quand la peur s'en va, ils vous écorchent de leurs langues acérées, car ils sont âpres à réclamer le butin. Ceux-là n'ont jamais eu la foi. Allah annulera leurs œuvres et c'est pour Lui chose vraiment aisée.

Ils s'imaginent que les coalisés ne sont pas partis. Mais si les coalisés revenaient, (ces mécréants) souhaiteraient se trouver parmi les nomades (du désert) demandant (de loin) de vos nouvelles. Et s'ils étaient parmi vous, ils ne combattraient que très peu (à vos côtés).

Vous avez dans le Messager d'Allah un bel exemple (à suivre) par quiconque espère en Allah et au Jour Dernier, et qui souvent évoque Allah.

Lorsque les croyants virent les coalisés, ils dirent : « Voilà la promesse que nous avaient faite Allah et Son Messager. Allah et Son Messager disaient donc vrai. » Et cela ne fit qu'accroître leur foi et leur soumission.

أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۖ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ
يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَى
عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۖ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ
سَلَفُوكُمْ بِاللَّسِنَةِ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ
أُولَئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ ۗ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ
الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي
الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَائِكُمْ وَلَوْ
كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٢٠﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ
لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ
كَثِيرًا ﴿٢١﴾

وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا
اللَّهُ وَرَسُولُهُ. وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ. وَمَا زَادَهُمْ
إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٢﴾

Il est, parmi les croyants, des hommes qui ont honoré leur engagement envers Allah. Il en est qui ont atteint la fin (de leurs jours), d'autres l'attendent toujours sans avoir rien changé (à leur engagement initial).

مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَّلُوا تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

Allah récompensera alors ceux qui sont sincères pour leur sincérité, et Il soumettra au supplice les hypocrites, s'Il le veut, ou acceptera leur repentir. Car Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

لَيَجْزِي اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ﴿٢٤﴾

Allah a repoussé les mécréants écumant de rage et sans avoir récolté aucun bien, Allah a évité aux croyants de livrer combat. Allah est Fort et Tout-Puissant.

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمِنَ الْأَخْيَارِ وَكَفَىٰ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْقِتَالَ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾

Il a fait descendre de leurs forteresses ceux qui, parmi les gens du Livre,⁴¹⁰ les⁴¹¹ avaient soutenus. Il a jeté la terreur dans leurs cœurs : vous avez tué une partie d'entre eux, et vous avez tenu en captivité une autre.

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ وَتَأْسِرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾

Il vous a fait hériter de leur terre, de leurs demeures, de leurs biens et d'une (autre) terre que vous n'aviez point foulée. Allah est de Toute chose Infiniment Capable.

وَأَوْثَقَكُمْ أَرْضَهُمْ وَيُدْرَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَّمْ تَطَّوْهُا^٤ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾

⁴¹⁰ Les Juifs.

⁴¹¹ Les coalisés.

Ô Prophète ! Dis à tes épouses :

« Si c'est la vie en ce bas monde
que vous désirez, avec son

- 28 apparat, venez donc que je vous
offre en jouissance quelque bien
compensatoire et que je vous
libère d'une bien belle manière.⁴¹²

يَتَأَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكِ إِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعْكُنَّ
وَأُسْرِحْكِنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

Et si c'est Allah, Son Messager et la
Demeure Ultime que vous

- 29 recherchez, alors (sachez qu') Allah a
préparé aux bienfaitrices d'entre
vous une immense récompense. »

وَإِن كُنْتُمْ تُرِيدْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

Ô femmes du Prophète ! Celle
d'entre vous qui aura commis une
30 flagrante turpitude verra son
supplice doublé. C'est pour Allah
chose vraiment aisée.

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنكُنَّ بِفَاحِشَةٍ
مُّبِينَةٍ يُضَعَّفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ^٤
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

À celle d'entre vous qui se soumet
entièrement à Allah et à Son
31 Messager, et fait le bien, Nous
attribuerons le double de sa
récompense et lui réserverons des
dons généreux.

﴿٣١﴾ وَمَن يَقْنَتْ مِنكُنَّ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ
صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا
كَرِيمًا ﴿٣١﴾

Ô femmes du Prophète ! Vous
n'êtes semblables à aucune des
autres femmes. Si vous faites
32 montre de piété, n'adoucissez pas
vos propos, pour que les cœurs
malades n'aient pas des vues
(malsaines) sur vous. Ne tenez
que des propos décents.

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ^٥
إِن أَتَقَيْنَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقَلْنَ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

⁴¹² Par le divorce.